

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 maart 1994 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders", heeft op 7 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 25 mars 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné le 7 juillet 1994 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

De wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, kan worden te baat genomen om het opschrift van dat besluit in overeenstemming te brengen met het opschrift van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers.

Daartoe volstaat het in het voorliggend ontwerp een artikel 1 in te voegen, luidend als volgt :

"Artikel (1). In het opschrift van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, worden de woorden 'der loonarbeiders' vervangen door de woorden 'van de werknemers'".

Indien op die suggestie wordt ingegaan, zullen uiteraard de overige artikelen van het ontwerp moeten worden vernummerd en volstaat het in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp - dat artikel 2 zal worden - te schrijven : "Artikel 15 van hetzelfde koninklijk besluit, gewijzigd bij ...".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

In het eerste lid van de aanhef kan de rechtsgrond voor het ontwerp-besluit nauwkeuriger worden aangegeven als

.../...

volgt "..., inzonderheid op artikel 19, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 13 mei 1976;".

Artikel 15 van het te wijzigen koninklijk besluit van 30 maart 1967 werd geheel vervangen bij het koninklijk besluit van 30 maart 1977 en nadien gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1992. Voor het tweede lid van de aanhef kan derhalve de volgende redactie volstaan :

"Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 maart 1977 en 10 januari 1992;".

In overeenstemming hiermee zal ook de inleidende zin van artikel 1 - dat, gelet op de voorafgaande opmerking, artikel 2 zal worden -, moeten worden aangepast.

Artikel 1.

Men leze : "... van de inhouding bedoeld in artikel 19, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten ...".

OBSERVATION PREALABLE.

La modification de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés peut être mise à profit pour mettre l'intitulé néerlandais de cet arrêté en concordance avec l'intitulé néerlandais des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

Pour ce faire, il suffit l'insérer dans le présent projet un article 1er s'énonçant comme suit :

"Article (1er). Dans l'intitulé néerlandais de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, les mots "der loonarbeiders" sont remplacés par les mots "van de werknemers".

Si cette suggestion est accueillie, il conviendra évidemment de modifier la numérotation des autres articles du projet et il suffira d'écrire dans la phrase liminaire de l'article 1er du projet - devenant l'article 2 - "L'article 15 du même arrêté royal, modifié par ...".

.../...

EXAMEN DU TEXTE.Préambule.

Au premier alinéa du préambule, le fondement légal du projet d'arrêté pourrait être davantage précisé comme suit : "... , notamment l'article 19, § 1er, alinéa 1er, modifié par la loi du 13 mai 1976;".

L'article 15 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 à modifier a été entièrement remplacé par l'arrêté royal du 30 mars 1977 et ensuite modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 1992. En ce qui concerne le deuxième alinéa du préambule, la rédaction suivante peut dès lors suffire :

"Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 15, modifié par les arrêtés royaux des 30 mars 1977 et 10 janvier 1992;".

La phrase liminaire de l'article 1er - qui, vu l'observation préalable, deviendra l'article 2 - devra également être adaptée en conséquence.

.../...

Article 1er.

Il y a lieu de lire : "... de la retenue visée à l'article 19, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.